



MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Livret d'accompagnement de programme

Chinois

Avant
4 ans

À partir de
4 ans

À partir de
5 ans

CP

CE1

CE2

CM1

CM2

6^e

5^e

4^e

3^e

2026

Dans le cadre de la mise en œuvre des programmes de langues vivantes étrangères publié au [BOEN du 29 mai 2025](#), ce livret d'accompagnement propose des éléments d'éclairage pour le professeur et des pistes de mise en œuvre pédagogique du programme de chinois pour le collège. Celles-ci, de nature variée (activité, séquence, séance, projet pédagogique, etc.), ne prétendent pas couvrir l'intégralité du programme. Chaque proposition met en évidence des compétences qui figurent en préambule commun des programmes de langues vivantes étrangères et régionales et complète les exemples pour la mise en œuvre des programmes par niveau (6^e à 3^e) qui proposent des repères culturels sous forme d'objets d'études possibles.

■ Sommaire

3 ■ Introduction

- 3 ■ Les enjeux du collège

5 ■ Articuler langue et culture ainsi que les activités langagières : un enjeu majeur

- 5 ■ Articulation entre culture, compréhension de l'écrit et expression orale en continu

En 6^e, les élèves découvrent la lune comme symbole des émotions à travers un poème chinois. Après une lecture et un choix de titre justifié, ils mettent en voix le texte avec des accessoires (costumes, objets) pour exprimer l'émotion, alliant compréhension, culture et créativité.

8 ■ Le projet pédagogique : exemples d'exploitation de différents axes culturels.

- 8 ■ Élaborer une séquence

Pour cette séquence en 5^e, le dragon est le point de départ pour explorer ses représentations culturelles en Chine et en Occident. Les élèves réfléchissent à travers des questions ciblées sur le symbolisme du dragon, puis créent un personnage-dragon pour un jeu vidéo qu'ils présentent à l'oral et à l'écrit. Ce projet allie compétences linguistiques et découverte interculturelle, dans une démarche créative et engageante.

- 11 ■ Élaborer une séance

Cette séquence en 3^e explore l'histoire et l'actualité du statut des femmes en Chine, de la naissance des pronoms 他, 她 et 它, aux portraits de pionnières et aux inégalités persistantes. Les élèves apprennent à construire un discours engagé, en formulant des volontés et hypothèses, pour lier langue, histoire et enjeux sociaux.

- 13 ■ Construire une progression linguistique et culturelle

Sur le cycle 4, les axes et objets d'étude s'organisent en une progression cohérente, combinant acquis linguistiques et découvertes culturelles. Les exemples des programmes, comme la thématique du sport aident le professeur à ajuster sa progression, en approfondissant les connaissances selon le niveau et les situations de communication. En 4^e LVB, un exemple de complexification des productions de fin de séquence illustre comment cette démarche spiralaire s'adapte à un niveau spécifique.

18 ■ Corpus documentaire

Introduction

Les enjeux du collège

Niveaux de maîtrise linguistique visés pour le collège à la fin de chaque année :

Classe	LVB	LVA (langue apprise dès le primaire ou à partir de la 6 ^e)
6 ^e	A1	A1+
5 ^e	A1+	A2
4 ^e	A1+	A2+
3 ^e	A2	B1

Les élèves entrent en classe de 6^e avec des connaissances linguistiques acquises à l'école ou dans leur environnement familial. Ces expériences forment un corpus de références (sons, lexique, structures, tournures idiomatiques) et s'enrichissent d'une familiarité avec la culture des aires linguistiques, à travers des chants, comptines, poèmes, albums ou jeux.

Selon les contextes scolaires, les élèves ont également pu recevoir dès le CP des enseignements renforcés en langues vivantes. Ceux-ci prennent des formes variées : enseignement de type EMILE ou bilingue qui associe la langue, étrangère ou régionale, à un domaine d'apprentissage de l'école primaire. Pour ne citer que quelques exemples, un projet d'école ou de circonscription peut s'appuyer sur l'EMILE pour introduire une seconde langue dès le premier degré ; un projet co-construit avec le collège de secteur peut faire la liaison entre la classe de CM2 et un parcours bilangue ; certains élèves peuvent suivre hors du temps scolaire des cours d'EILE (enseignements internationaux de langues vivantes). L'accueil en cours de langue vivante en 6^e tient compte de ces parcours variés et du bagage linguistique de chaque élève. La maîtrise de la langue de scolarisation s'y ajoute, afin de garantir à chacun une progression adaptée jusqu'en 3^e, puis une transition fluide vers le lycée. De même, en classe de 5^e, l'apprentissage d'une deuxième langue vivante s'appuie sur les stratégies acquises en LVA et sur le répertoire langagier propre à chaque élève.

Les livrets d'accompagnement des programmes de langues vivantes expliquent comment les acquis linguistiques et culturels progressent de la 6^e à la 3^e. Ils insistent sur la progressivité des apprentissages, en s'appuyant sur la double articulation : celle entre langue et culture, et celle entre les différentes activités langagières. Parmi celles-ci, l'interaction et la médiation, qui sont au cœur de l'expérience du cours de langue pour les élèves – par la place qui est donnée aux échanges entre élèves et à la collaboration entre pairs – permettent à ces derniers de mutualiser leurs connaissances et d'éprouver ou de conforter ensemble leurs compétences. Ces activités langagières réciproques font le lien entre activités de réception et de production pour développer chez les élèves la capacité à porter un regard critique sur les discours, les informations et les images auxquels ils sont exposés, y compris ceux générés par des intelligences artificielles, à l'école et en dehors de l'école, et à faire bon usage des outils numériques¹.

¹ « l'utilisation pédagogique en classe des IA génératives par les élèves, limitée, encadrée, expliquée et accompagnée par l'enseignant, est autorisée en classe à partir de la 4^e. », [cadre d'usage de l'intelligence artificielle en éducation](#).

À partir d'une trame commune, qui présente des pistes d'exploitation pour les quatre niveaux d'enseignement du collège en puisant dans les repères linguistiques et culturels des programmes, chaque langue fait porter l'attention sur des points spécifiques, en prenant appui sur des sources qui lui sont propres.

Par les contenus travaillés et par les valeurs portées par le cours de langue, comme la rencontre de l'altérité et l'ouverture internationale, ou encore par son approche didactique (le travail de la langue, sur la langue, dans la langue), les objectifs d'apprentissage des langues vivantes peuvent s'associer à ceux des « éducations à ». Ainsi, l'apprentissage des langues vivantes contribue à la formation des élèves sur des champs transversaux (EAC, EDD, EMI², citoyenneté, notamment). Parmi toutes ces possibilités, des choix sont faits dans chaque livret, qui montrent comment ces différents objectifs, linguistiques, culturels et transversaux, peuvent converger dans le cadre d'un projet, qu'il soit propre au cours de langue ou interdisciplinaire.

Les principes sur lesquels repose l'enseignement des langues sont énoncés dans les programmes pour les classes du collège et les objectifs d'apprentissage y sont détaillés pour ce qui concerne la langue et la culture ; pour chaque langue sont proposés sur éduscol des exemples d'objets d'étude qui peuvent être travaillés en classe, en lien avec les axes culturels et les activités langagières présentés dans les programmes ; l'émission *Regards sur* explicite les intentions et les nouveautés des programmes³ ; les livrets d'accompagnement donnent pour chaque langue des indications sur la mise en œuvre pédagogique des programmes.

Concernant l'enseignement des caractères, la démarche et les objectifs attendus pour chaque niveau sont détaillés dans la partie introductive de chaque programme de chinois. Le professeur est invité à s'y référer.

² Éducation artistique et culturelle, au développement durable, aux médias et à l'information, à la citoyenneté et aux valeurs de la République.

³ Les exemples pour la mise en œuvre des programmes de langues vivantes au collège, ainsi que l'émission *Regard sur*, sont disponibles en ligne sur la page « [Ressources d'accompagnement pour les langues vivantes étrangères et régionales aux cycles 2, 3 et 4](#) » sur éduscol.

Articuler langue et culture ainsi que les activités langagières : un enjeu majeur

Articulation entre culture, compréhension de l'écrit et expression orale en continu

La lune, reflet des sentiments, classe de 6^e

L'exemple proposé s'inscrit dans l'axe 5, « Arts et expression des sentiments » et plus précisément dans l'objet d'étude, « La lune, reflet des sentiments ».

L'articulation proposée débute par la compréhension écrite d'un poème dont le sujet, la lune, est un motif majeur de la culture chinoise. La consigne pour cette compréhension écrite (donner un titre au poème et justifier son choix) permet d'articuler la compréhension écrite et l'expression orale en continu à l'apprentissage de la langue et de la culture. Le projet final de la séquence est de mettre en voix, au choix, l'un des deux poèmes ou une comptine en jouant une émotion et en associant des accessoires significatifs tels que les costumes, objets, illustrations, etc.

La première séance, introductive à la symbolique de la lune, peut se dérouler comme suit :

Après un rituel de réactivation des apprentissages précédents (notamment des mots 天, 水 et 月), l'enjeu de la séance peut être annoncé aux élèves par la question 看月亮, 想什么? Ayant anticipé les réponses possibles des élèves (夜晚, 天, 天空, 梦, 海水, 水, etc.), le professeur peut alors poursuivre l'interaction orale en prenant appui sur un diaporama si nécessaire afin d'entraîner les élèves à s'exprimer tout en veillant à la phonologie et en introduisant les locatifs 上 et 里 (天上, 夜里) dont les élèves auront besoin pour comprendre le poème. L'activité de compréhension écrite peut alors débiter en proposant aux élèves de lire le poème qui leur est distribué en vue de s'exprimer oralement pour justifier un choix de titre.

Compréhension de l'écrit

天上一个月亮
水里一个月亮
天上的月亮在水里
水里的月亮在天上
低头看水里
抬头看天上
看月亮，思故乡
一个在水里
一个在天上

(彭邦楨, 1977)

Articulation entre réception et production

L'articulation entre activité de réception (ici, compréhension écrite) et de production (ici, expression orale en continu) a ainsi été préparée en amont par l'introduction de la symbolique de la lune. L'imbrication langue et culture prend ainsi sens et engage cognitivement les élèves.

Les élèves lisent ce poème de Peng Bangzhen (彭邦楨) et sélectionnent les informations principales liées à la thématique (à l'appui d'une interaction orale ou d'une grille de lecture construite collectivement : 有谁？有什么？看什么？想什么？). Les sens de 思 et de 故乡 seront donnés par le professeur après sollicitation des élèves.

Expression orale en continu

学生一：我想这首诗叫《两个月亮》，因为有一个月亮在天上，有一个月亮在水里，天上的月亮在水里，水里的月亮在天上。

学生二：我想这首诗叫《天上的月亮和水里的月亮》，因为有一个月亮在天上，也有一个月亮在水里，一个月亮看一个月亮，想月亮，因为月亮喜欢月亮。

学生三：我想这首诗叫《月亮和家》，因为有一个人看月亮，月亮在天上，月亮也在水里，他看月亮想什么？我说他想家。

... en vue de donner un titre à ce poème et de justifier son choix : « 你想/你说/你觉得，这首诗叫什么？为什么？ »

Les structures des phrases du poème sont reprises, l'ensemble assure une correction linguistique optimale et permet de concentrer l'entraînement sur la phonologie. La question posée permet aux élèves d'être actifs dans la recherche du sens en s'appuyant sur la compréhension des éléments essentiels du poème. Les élèves s'approprient ainsi à la fois des tournures langagières et un patrimoine culturel. Le titre original du poème est donné par la suite et les élèves peuvent mettre en voix le poème ou l'écouter, chez eux, à l'appui d'une trace orale.

Dans le cadre d'une classe hétérogène

Le professeur peut projeter les deux premiers vers à la classe entière, en faire une lecture collective avant de diviser le groupe classe en trois sous-groupes, chaque sous-groupe disposant d'une partie seulement du poème (2 vers, 2 vers, 3 vers) assortie d'une consigne et d'une aide différentes (associer les phrases à l'image correspondante (2 choix) puis choisir un titre ; associer les phrases à la traduction correspondante (2 choix) puis choisir un titre ; répondre en français aux 2 questions puis choisir un titre). Après avoir laissé le temps de travail nécessaire aux élèves et être passé auprès d'eux pour un éventuel étayage, le professeur invite les sous-groupes à s'exprimer afin de mettre en commun leurs compréhensions respectives du poème et leurs choix de titres.

Chinois

Lors des séances suivantes, une lecture à haute voix du poème projeté au tableau sous forme de texte à trous permettra de renforcer la mémorisation et la reconnaissance des caractères ainsi que la correction phonologique. Puis, les élèves pourront découvrir le célèbre poème 静夜思 de 李白, lequel approfondira la symbolique de la lune (famille et terre natale 老家) et les sentiments qui lui sont liés (affection pour ses proches 喜欢, attachement ou manque 想 et tristesse 难过). Enfin, une comptine autour de la fête de la Mi-automne permettra à la fois d'introduire la thématique des fêtes traditionnelles et la symbolique de la lune sous un aspect joyeux. Le professeur peut trouver une telle comptine en saisissant la requête suivante dans un moteur de recherche : « 中秋节儿歌 ».

Le projet pédagogique : exemples d'exploitation de différents axes culturels.

Élaborer une séquence

Le dragon dans la culture chinoise, classe de 5^e

Niveau visé	A1 vers A1+
Axe du programme	Axe 4 : le réel et l'imaginaire
Descriptif de l'axe	La culture chinoise est riche d'un imaginaire ancestral encore vivace aujourd'hui. Les contes et légendes permettent une première approche de la pensée chinoise. Les élèves se familiarisent ainsi avec un imaginaire à la fois populaire et lettré.
Objet d'étude	Les créatures mythiques dans la culture chinoise : imaginaire traditionnel et contemporain (objet d'étude 3)
Problématique	Comment le dragon chinois, symbole ancestral et figure tutélaire, s'inscrit-il dans le temps et l'espace aujourd'hui ? La problématique peut être introduite en chinois aux élèves de façon simple : « 中国龙 : 古老的还是不古老的 ? »
Notions associées	Mythes et légendes / symboles / identité collective / fêtes traditionnelles
Supports et sources	• Photo d'habit militaire de parade de l'empereur Qianlong (1736-1796), source : Musée de l'Armée ; • Une diversité d'images de dragons en utilisant les banques d'images sous licence libre, ou images isolées sans modification dénaturante ; • Vidéo sur Mushu : chercher sur un moteur de recherche : 木须龙和花木兰一段挺搞笑的 ; • Texte didactisé CE1 中国龙的颜色 s'inspirant d'un document trouvé sur internet (taper sur un moteur de recherche : 中国龙文化 2 : 龙身的颜色有何含义 ?) • Texte didactisé (rédigé par le professeur) CE2 木须龙

Les objectifs et le projet de la séquence

Après avoir choisi la thématique du dragon pour illustrer l'axe choisi, il s'agit de réfléchir à un questionnement pour susciter l'intérêt des élèves et leur permettre de réfléchir, de développer un point de vue personnel fondé sur des connaissances qui seront apportées au cours de la séquence. Des questions telles que « le dragon chinois est-il différent du dragon en occident ? », « pourquoi y a-t-il toujours un dragon lors du nouvel an chinois ? », « que symbolisait le dragon chinois hier et

Chinois

que symbolise-t-il aujourd'hui ? », « quelles sont les représentations modernes du dragon ? » peuvent intéresser des élèves de 5^e, mais comment les engager plus activement ? Le professeur réfléchit alors au projet final, à ses objectifs culturels et communicatifs concrets à partir desquels construire la progression des compétences linguistiques (lexique, syntaxe, phonologie, sinographie) et pragmatiques, et aux stratégies nécessaires.

Le projet doit faire sens pour les élèves, il peut par exemple consister à leur faire créer leur propre avatar dragon. Cependant, il doit les amener à mobiliser plusieurs compétences langagières et cognitives et doit également leur permettre de répondre au questionnement de la séquence. Pour élaborer la séquence, le processus didactique et pédagogique se construit autour d'une articulation réflexive entre différents points :

- définir la problématique ;
- définir le projet final ;
- choisir les contenus et modalités d'évaluations formatives et sommatives ;
- choisir les documents supports ;
- organiser la progression par étapes.

Projet pédagogique

Ici, le projet pédagogique invite les élèves à créer un personnage-dragon pour une entreprise de jeux vidéo ; ils auront à le présenter par écrit sur feuille ou sous format numérique, à partir d'une fiche modèle, puis à exprimer leurs goûts et préférences à l'oral en organisant leurs propos à l'aide de quelques connecteurs logiques afin de convaincre l'entreprise de choisir leur création.

La consigne pourrait être la suivante : « une entreprise de jeux vidéo voudrait développer un nouveau jeu pour le marché chinois, en s'inspirant de la saga américaine *Wings of Fire*. L'entreprise fait appel à des jeunes talents pour créer des nouveaux personnages-dragons pour son jeu. Vous allez créer un personnage-dragon sur feuille ou sur Paint 3D et convaincre l'entreprise de choisir votre création (discours d'une minute environ). »

Évaluation sommative

Le professeur peut choisir de considérer que seule la fiche personnage fera l'objet de l'évaluation finale visant à vérifier les acquis de la séquence ou que seule l'expression orale en continu en fera l'objet. Afin de mettre les élèves en situation de réussite, il leur communique les critères d'évaluation ainsi que les conditions de réussite. Par exemple, pour la production orale, l'un des critères d'évaluation étant celui de l'intelligibilité liée à la prononciation. La condition de réussite associée mettra l'accent sur l'entraînement par la répétition, la mémorisation et la prosodie, avec une attention particulière aux mots ou phrases qui peuvent poser problème. Ces conditions de réussite prennent appui sur les stratégies indiquées dans les tableaux des programmes intitulés « ce que l'élève peut mobiliser pour... ».

Afin d'anticiper les obstacles à l'oral et mettre les élèves en situation de réussite, le professeur peut proposer aux élèves d'enregistrer leur production orale en amont de la séance d'évaluation. Puis, en classe, les élèves travaillent d'abord en binôme ou en groupe pour présenter leur propre dragon avant d'être évalués.

Supports et progression

Le professeur choisit les supports et définit les étapes de la progression au regard du projet final et de la problématique de la séquence. Il part des prérequis des élèves pour hiérarchiser et articuler

les documents en fonction des connaissances à acquérir, des compétences langagières à entraîner et des stratégies à développer. Pour intéresser les élèves aux différentes facettes de la thématique du dragon, il peut procéder à un questionnement simple mais progressif à partir duquel effectuer un découpage en séances :

Étape 1 古老的龙：中国龙和西方龙一样不一样？	Séance 1 – 中国龙和西方龙的样子一样不一样？ Séance 2 – 中国古老的龙和皇帝有什么关系？
Étape 2 怎么知道龙是古老的还是不古老的？	Séance 3 – 怎么知道龙是古老的还是不古老的？ Séance 4 – 木须龙是谁的保护龙？
Étape 3 你要介绍的龙！	Séance 5 – 你要介绍的龙！

Il peut anticiper la production probable et attendue des élèves ainsi que les traces écrites et orales nécessaires. Par exemple, la production orale finale attendue pourrait être :

你们好！这是我的龙。它叫小日。它很大，也很美。你们看，它的尾巴很长，我的同学喜欢长尾巴。它是传统的也是现代的龙，因为它样子很传统，可是它是白色、红色和金色的。它会飞，飞得很快，也会保护人们。它是人们的好朋友。它代表快乐和自由、正义和财富，所以人们都喜欢小日。我想，你们也会喜欢它。谢谢。

Pour préparer chaque séance, le professeur organise les activités langagières et cognitives en fonction des compétences pragmatiques à travailler (par exemple, décrire, argumenter pour convaincre). Il veille à adapter son approche à la diversité des profils de la classe, en choisissant des stratégies pédagogiques différenciées. Il intègre également des temps d'évaluation formative (avec ou sans notation) et prévoit des moments dédiés à la remédiation, afin de répondre aux besoins spécifiques des élèves.

Pour vérifier la capacité des élèves à mobiliser le vocabulaire de base (couleurs, parties du corps, verbes et structures de description simples), une première évaluation formative peut se composer de deux parties : une courte compréhension de l'écrit (« lis la description et dessine le dragon ») puis une expression écrite semi-guidée (« complète les phrases pour décrire le dragon de l'illustration »)

Une seconde évaluation formative peut viser à vérifier la mobilisation des connaissances culturelles (dragon traditionnel et moderne) et linguistiques associées par l'intermédiaire d'un QCM et d'une courte expression écrite semi-guidée (« regarde les images de dragons, réponds à la question 传统的还是现代的？et justifie ta réponse.

Évaluation et CPS

La première évaluation formative peut être une auto-évaluation. Grâce au feedback du professeur, les élèves peuvent s'appropriier les attendus et mesurer plus précisément leurs progrès, ce qui peut contribuer à une meilleure gestion de leurs émotions lors de l'évaluation. La seconde évaluation formative peut faire l'objet d'une inter-évaluation et d'une inter-correction de façon à développer la coopération et les interactions constructives entre élèves ; une remédiation collective en interaction orale avec les élèves peut également mettre en évidence les erreurs communes dont la compréhension est un levier de réussite pour tous.

Acquis linguistiques à mobiliser par les élèves au cours de la séquence pour pouvoir réaliser ce projet :

Phonologie : initiales zh/ch/sh ; j/q/x

Chinois

Lexique pour s'exprimer oralement :

- les verbes : 会, 飞, 保护, 帮 ; 想, 喜欢 ;
- la description : 样子, 尾巴, 爪子 ;
- les mots en lien avec la thématique culturelle : 传统, 现代, 皇帝, 衣服, 金 ;
- les caractérisations des dragons : 强大, 权力, 快乐, 吉祥, 和平, 正义, 财富, 自由.

Caractères actifs pour la production écrite : 会, 飞, 样, 条, 快, 现, 代, 因, 为.

Le professeur peut sélectionner d'autres caractères actifs en fonction de la place de la séquence dans la progression annuelle. Il peut aussi enseigner le caractère 龙 que les élèves voudront sans doute apprendre (notamment en passant par sa forme traditionnelle pour l'explication étymologique).

Grammaire :

- la construction : 是……的 ;
- la construction : 和……有关系 (avoir un lien avec) ;
- les phrases complexes de causalité : 因为…所以…, d'opposition ou de concession avec 可是.

Élaborer une séance

Femmes engagées à travers l'histoire dans la société chinoise, classe de 3^e

Niveau visé	A1+ vers A2
Axe du programme	Axe 5 : Formes de l'engagement
Objet d'étude	Objet d'étude 2 : Femmes engagées à travers l'histoire : 他, 她, 它 ?
Problématique	L'engagement des femmes a-t-il suffi à faire évoluer la place des femmes dans la société chinoise ? 中国女人对自己的社会地位有什么样的影响?
Projet final	Présenter oralement et défendre auprès des correspondants chinois (ou bien en ligne sur un forum ou encore lors d'un jeu de rôle) un projet de podcast, logo, affiche, ou slogan pour promouvoir l'égalité filles-garçons dans un secteur professionnel ou un secteur d'études en Chine.

Contexte de la séquence

Lors de cette séquence, les élèves s'interrogent sur les leviers qui ont permis et peuvent permettre à la place des femmes d'évoluer. Ils développent leur capacité à promouvoir une cause en exprimant une volonté, une hypothèse.

Pour conduire le questionnement et apporter les connaissances nécessaires, une première étape de la séquence sera consacrée à un rappel historique concernant l'apparition de l'écriture des trois pronoms 他, 她, 它 dans le contexte du 新文化运动 et de la popularisation du 白话 dans la langue écrite. Le professeur peut s'appuyer sur des photos ou slogans de protagonistes de l'époque concernée pour présenter le contexte et l'influence de l'Occident (le linguiste Liu Bannong et les réformateurs Liang Qichao et Kang

Youwei, la première journaliste chinoise Qiu Yufang et la promotion de l'étude des sciences dans son journal *Wuxi baihua bao*).

Une deuxième étape sera consacrée à la présentation d'un ou deux portraits de femmes (par exemple, la première femme architecte chinoise Lin Huiyin et son voyage en Angleterre et aux États-Unis), à l'étude de statistiques ou autres données actuelles sur le nombre d'étudiantes dans les milieux scientifiques ou encore dans les métiers majoritairement occupés par un genre plutôt qu'un autre.

Focale sur une séance

La séance présentée ci-dessous est la première de la séquence. Les élèves découvrent que les trois formes d'écriture des pronoms personnels homophones de la 3^e personne du singulier suscitent jeux de mots ou tracas, et que ces trois formes n'ont peut-être pas toujours existé. Ils s'interrogent sur les avantages et inconvénients des deux formes d'écriture (avec ou sans distinction de genre), sur le lien entre langue, représentation du genre et égalité entre les hommes et les femmes.

Première activité : interaction orale pour réactiver les acquis et introduire la thématique

La séance débute avec une activité d'interaction orale permettant dans un premier temps de réactiver les acquis (notamment les mots 男生, 女生, 社会, 问题, qui peuvent avoir été abordés lors d'une séquence précédente consacrée par exemple à l'axe 4) et, dans un deuxième temps, d'introduire le questionnement du jour en prenant appui sur un document authentique, le logo du podcast « Ta for ta ».

Le professeur peut conduire l'interaction orale en posant des questions (« 这是什么？Ta 的汉字怎么写？是广告吗？是口号吗？想一想，意思可能是什么？») et inviter l'ensemble des élèves à émettre des hypothèses.

En les encourageant à s'exprimer, les éventuelles erreurs phonologiques ou syntaxiques peuvent être corrigées, la prise de parole étayée (par quelques notes ou mots clés au tableau par exemple) et certains mots nouveaux introduits (标志, 口号). Quelques titres d'épisodes du podcast peuvent également être présentés aux élèves afin de les mettre sur la voie.

La dernière question portera sur les avantages ou inconvénients d'un tel logo (你觉得写什么好 « 他 for 她 » 还是 « 她 for 她 » ? Ou 你觉得这样写好不好？有什么好处？有意思吗？为什么 ?) et le professeur conclura avant d'annoncer aux élèves la deuxième activité (par exemple « 现在我们要看中国人怎么看这三个 ta »).

Deuxième activité : compréhension écrite pour développer le questionnement et entraîner les compétences langagières.

Pour cette deuxième activité, le support retenu est un post⁴ publié sur *Baidu* dans lequel un internaute interroge la pertinence des trois systèmes d'écriture chinois, leur origine historique, ainsi que la question du genre des noms en général. Le texte sera adapté ou didactisé pour en faciliter l'accès aux élèves.

4 Trouver sur les réseaux sociaux chinois des exemples précis de considérations individuelles s'interrogeant sur l'apparition du pronom personnel 她.

Par exemple :

从小学写作文，我就不明白一件事：每次写“ta”的时候，我总是用“他”。但我总觉得，“他”好像是专门用来指男生的。其实我并不想区分性别，可是写出来总觉得不太对。

比如，当我们说祖国是“母亲”的时候，会用“她”。但祖国不是一个真人，本身没有性别，为什么不用“它”呢？可大家都写“她”，我也只好跟着写。

其实在口语里，“ta”没有分男女，很方便。只是在写字的时候才要选用哪一个“ta”。如果真要说明性别，另外加字区别也可以。

谁可以告诉我，是不是古代中国里人只有一种的“他”写法，而后来才发明了“她”和“它”？

2025 年 1 月 23 日

Pour cette activité de compréhension écrite, les élèves prennent dans un premier temps appui sur les consignes que le professeur peut différencier selon les profils d'élèves. Le professeur peut également demander aux élèves de travailler individuellement ou en binôme afin de préparer leurs réponses orales.

Dans un deuxième temps, c'est à nouveau au moyen d'une interaction orale que l'entraînement à la compréhension écrite sera mené. Les élèves mettront en commun leur compréhension du texte (ou du passage du texte qui leur aura été attribué). Le texte support projeté au tableau permet de s'y référer, de solliciter la lecture oralisée de certaines phrases, de reformuler les passages qui posent des difficultés, de solliciter les élèves moins à l'aise afin qu'ils répètent le propos d'un ou d'une camarade, de demander un résumé en quelques phrases afin d'entraîner les élèves à l'expression orale en continu.

Trace écrite et enseignement des caractères

Un bref résumé peut ainsi être construit collectivement et donner lieu à la trace écrite. Les caractères encore non appris peuvent être écrits en pinyin.

Les caractères actifs seront ensuite présentés aux élèves, en lien avec les mots dans lesquels ils entrent en composition. En fonction des besoins, un bref rappel grammatical peut faire l'objet d'une note dans les cahiers. Enfin, il est également possible pour élaborer la trace écrite de projeter un texte à compléter notamment avec les nouveaux caractères actifs : 在古代中国，写“ta”的时候，只有“他”一个字，用于男人和女人。后来，人们发明了“她”和“它”来区别性别。在社会上，男人和女人的地位是不一样的。”

Devoir maison

À la maison, les élèves peuvent réfléchir à l'emploi des trois pronoms personnels en préparant une réponse orale à la question 你觉得区分《他、她、它》难吗？ou 你会在意区分《他、她、它》吗？à travers trois exemples.

Construire une progression linguistique et culturelle

Élaborer une progression spiralaire sur le cycle 4

Sur le cycle 4, les axes et objets d'étude s'articulent dans une progression cohérente, à la fois culturelle et linguistique. Le choix du lexique doit privilégier des termes réutilisables et porteurs de sens culturel, en lien avec des compétences sociolinguistiques ou des notions clés à approfondir d'un niveau à l'autre. Le professeur peut ainsi ajuster sa progression en s'appuyant sur les exemples

proposés dans les ressources à partir des objets d'études proposés dans les exemples pour la mise en œuvre des programmes.

Exemple de progression spiralaire sur le cycle 4

niveau	5e	4e	3e
Axe	Axe 2 : Le quotidien : lieux, rythmes, saisons	Axe 1 : Sport et société	Axe 1 : À la rencontre de l'autre ou Axe 5 : Formes de l'engagement
Objet d'étude du programme	OE1 : Les lieux du vivre ensemble	OE 1 : Sport et quotidien ou OE 2 : sport et santé	OE 2 de l'Axe 1 : Le vivre ensemble ou OE 3 de l'Axe 5 : L'engagement au quotidien
Objet d'étude défini	Chez moi en France, chez toi en Chine : le sport ensemble ?	Les sports traditionnels chinois et leurs liens avec la santé ou Quels sports traditionnels pour la santé et pour le plaisir ?	Diversité et inclusion à l'école : un défi pour le sport ? ou S'engager en tant que collégien dans le monde chinois : les opportunités du sport à l'école
Projet de séquence	Répondre à un mail des correspondants chinois pour leur présenter à notre tour les sports que nous pratiquons à l'école ou en dehors, où et quand.	Réaliser une affiche pour inviter des camarades à une présentation orale d'un sport traditionnel chinois, leur donner envie de le pratiquer.	Par petits groupes, les élèves résument à leurs camarades un document relatif aux démarches inclusives du sport à l'école dans le monde chinois (réforme des compétitions sportives scolaires, handi-olympiades...) afin de leur en faire découvrir et identifier les avantages et les limites.
Forme de discours attendue	Décrire ses préférences et ses pratiques de sport.	Présenter et décrire la pratique d'un sport et inviter.	Médier et exprimer son opinion.
Exemples d'actes langagiers lors de la production finale	Écrit (saisie sur ordinateur) : 小王，你好！ 我也喜欢踢足球。今天是星期四，有体育课。我们下午去运动场踢足球。你们打太极拳，我觉得很好，我很喜欢中国武术，可是我们在中学没有……	Oral : 大家好！我想请你们和我一起踢毽子。踢毽子是中国古老的养生运动，也是一种游戏。……常常踢毽子对身体好…… Écrit sur l'affiche : 不喜欢运动还是喜欢踢毽子！ ou 练武术多好啊！ 十月十号星期三下午三点请你来听……	Oral : 台湾的中学每一年都会举办运动会。以前的运动会会有很多比赛项目，比如100米或400米赛跑、跳高、跳远、拔河等。每个班都要有学生参加，所以常常是体育成绩好的学生参加比赛……可是现在的运动会不一样了……我觉得以前的运动会，体育水平一般的学生可能会觉得很无聊，因为没有事情做，只能在旁边看。如果他们也想参加……

L'exemple ci-dessus montre comment les connaissances culturelles s'enrichissent progressivement autour de la thématique du sport, en fonction des situations de communication et des niveaux de classe.

Chinois

Lexique culturel sélectionné pour son potentiel de réemploi :

- 5^e : 武术 (arts martiaux, lien avec 龙文化) et 课间操 (gymnastique entre les cours).
- 4^e : 养生 (nourrir la vie) et 动中求静 (trouver le calme dans le mouvement).
- 3^e : 运动会 (fête du sport), 拔河 (tir à la corde) et 团队精神 (esprit d'équipe).

Articulation des **apprentissages** :

- 5^e : Description des activités sportives quotidiennes des collégiens chinois.
- 4^e : Approfondissement des sports traditionnels et de leur lien avec la santé.
- 3^e : Réflexion sur l'inclusion à travers l'évolution de l'organisation des compétitions sportives dans les établissements sinophones.

Les composantes pragmatiques et linguistiques sont ainsi progressivement construites comme des moyens de communication, des objets d'étude et des vecteurs de culture.

Progression spiralaire sur une année

Afin de construire la progression des apprentissages sur une année scolaire, le professeur programme le nombre de séquences qu'il lui faut réaliser afin de couvrir les axes du programme, il peut ainsi évaluer le nombre de séances à consacrer par séquence tout en se laissant une certaine marge de manœuvre afin de procéder à des ajustements.

La progression d'une séquence à la suivante s'appuie notamment sur trois leviers : la compétence pragmatique, les stratégies à développer, les connaissances culturelles et le champ lexical (à réactiver, enrichir, acquérir).

Concernant les connaissances culturelles et le champ lexical : sur une même année, d'un axe à l'autre, certains objets d'études se répondent. Chaque enseignant peut ainsi construire un parcours culturel et linguistique progressif en passant d'un objet d'étude à un autre, dans l'ordre qui lui paraît le mieux adapté à son public d'élèves.

Pour ce qui concerne la compétence pragmatique, au moment de définir le projet de séquence, le professeur peut se concentrer sur la forme de la production à laquelle il souhaite faire parvenir les élèves : la forme du discours (descriptif, narratif, argumentatif, etc.) et celle de l'activité de communication ou d'expression (affiche, enquête, débat, rédaction d'article, etc.) entraînent le choix des supports et activités.

Exemple de progression spiralaire sur l'année de 4^e LVB

Voici un exemple de progression culturelle et linguistique articulée autour d'une complexité graduelle des productions de fin de séquence. Ces séquences ne représentent pas la totalité d'une programmation annuelle et ne se succèdent pas immédiatement. Les éléments indiqués dans le tableau ci-dessous ne sont pas exhaustifs.

Axe	Axe 4 : Inventer, innover, créer	Axe 3 : Villes, villages, quartiers	Axe 6 : Singapour
Objet d'étude du programme	OE 2 : Innovations technologiques et nouveaux modes de vie	OE 3 : Villes et villages	OE 1 : Carte d'identité de Singapour
Objet d'étude défini	Enjeux du développement durable : quels moyens de déplacement innovants ?	Entre villes et campagnes, migrations et conséquences.	Singapour : cité ou État ?
Projet de séquence	Voter pour un moyen de déplacement innovant pour se déplacer à Pékin.	Rédiger un court article (en salle informatique) pour faire part de ses connaissances sur les déplacements de population entre villes et campagnes et leurs conséquences.	Rédiger une synthèse à partir de différents documents présentés pour faire une comparaison entre Singapour et Paris.
Forme de discours attendue	Présenter son choix en le justifiant.	Informar à partir de données (人口分布, 百分之) et de témoignages.	Comparer à l'appui de données.
Exemples d'actes langagiers lors de la production finale	Oral : 我同意 XX 的想法。我觉得北京人以后要坐电动车、磁浮列车等等。这样很快可以到想去的地方。比如，坐磁浮列车从上海浦东机场到市中心只要三十五分钟。坐地铁要七十五分钟。这样人们很可能不会想坐地铁，地铁上人太多，也不会想开车，上海车水马龙.....	Écrit (saisie sur ordinateur) : 以前，中国农村人口比城市多。现在，很多年轻人从西边和北边的农村去东边和南边的城市工作。他们是农民工。所以，今天城市人口差不多百分之六十，农村百分之四十。城市和农村不一样，可是都很重要。..... 城市里工作机会多，但是生活很忙。乡下人没有城市人多，生活不一样.....	Écrit : 新加坡在东南亚，是一个“花园城市”，也是“亚洲四小龙之一”。巴黎在欧洲，是法国的首都，有很多花园，可是没有新加坡那么多，不是一个“花园城市”。..... 新加坡和巴黎都是大城市。新加坡人口有五百多万。巴黎人口有一百多万。..... 新加坡的官方语言有英语和华语等。巴黎的官方语言是法语。..... 新加坡和巴黎不一样，但是两个城市都很美丽。.....

Comment utiliser l'Intelligence artificielle pour l'enseignement du chinois ?

L'IA pour programmer le lexique à enseigner

L'IA peut aider le professeur à extraire des listes lexicales en lien avec l'axe culturel ou à extraire des documents supports les mots clés à utiliser dans une perspective de réactivation ou d'enrichissement. L'aide de l'IA permet d'éviter les doublons lexicaux dans la progression de l'élève.

Le professeur peut également utiliser l'IA pour extraire les caractères actifs et passifs d'un corpus lexical choisi ou d'un document support.

Exemple de l'IA au cœur d'un projet collaboratif de classe

Au cours d'une séquence relative aux voyages de Marco Polo et de Zheng He (4^e : Axe 2, OE 2), six groupes d'élèves demandent respectivement à différentes IA :

- un texte narratif à partir d'une carte du voyage de Marco Polo ;
- une carte géographique à partir du texte narratif du voyage de Marco Polo ;
- des illustrations du voyage de Marco Polo ;
- un texte narratif à partir d'une carte du voyage de Zheng He ;
- une carte géographique à partir du texte narratif du voyage de Zheng He ;
- des illustrations du voyage de Zheng He.

Les six documents produits par les IA peuvent alors être discutés en interaction orale en classe, en comparaison avec les documents supports distribués par le professeur, afin de déterminer lesquels sont les plus fidèles et pourquoi. Les élèves peuvent également s'inspirer des illustrations afin de choisir avec lequel des deux personnages ils souhaitent imaginer leurs voyages et leurs découvertes.

Ce travail collaboratif permet un entraînement à l'expression orale, un enrichissement éventuel du lexique ou de la syntaxe grâce aux textes narratifs produits par les IA. La prise de recul par rapport aux réponses données par les IA est également au rendez-vous : les illustrations peuvent s'avérer stéréotypées, la nécessaire qualité des prompts est mise en évidence. Si les élèves demandent à retravailler leurs prompts, les considérations écologiques sont énoncées pour ne pas accéder à leur demande ainsi que le préconise le cadre d'usage de l'IA en éducation.

Corpus documentaire

Classe de 6^e

La lune, reflet des sentiments

Mots clés

- poème 《月之故乡》 de Peng Bangzhen 彭邦桢
- poème 《静夜思》 de Li Bai 李白
- comptine sur la lune avec 中秋节儿歌 comme mot clé pour un moteur de recherche.

Classe de 5^e

Le dragon dans la culture chinoise

Mots clés

- habit militaire de parade de l'empereur Qianlong (1736-1796) / Musée de l'Armée ;
- images de dragons (banques d'images sous licence libre), ou images isolées sans modification dénaturante ;
- vidéo sur Mushu : chercher sur un moteur de recherche : 木须龙和花木兰一段挺搞笑的 ;
- texte didactisé CE1 中国龙的颜色 s'inspirant d'un document trouvé sur internet (taper sur un moteur de recherche : 中国龙文化 2 : 龙身的颜色有何含义 ?)
- texte didactisé (rédigé par le professeur) CE2 木须龙

Classe de 3^e

Femmes engagées à travers l'histoire dans la société chinoise

Mots clés

- Liu Bannong / Liang Qichao / Kang Youwei / Qiu Yufang / journal *Wuxi baihua bao* / Lin Huiyin et son voyage en Angleterre et aux États-Unis ;
- logo du podcast « Ta for ta » ;
- post publié sur *Baidu*.

Élaborer une progression spiralaire sur le cycle 4

Mots clés

- **illustrations ou vidéos concernant les sports traditionnels chinois**
- documents concernant 校运会, 运动会 et 体育节 : chercher sur un moteur de recherche avec ces trois mots clés
- illustrations concernant les moyens de transport en Chine et à Beijing
- documents et données concernant les déplacements de la population entre villes et campagnes en Chine

Chinois

- illustrations et données concernant Singapour
- Marco Polo
- Zheng He
- Route de la soie